

# Paliwanag ukol sa MRI Scan

## /Explanation of MRI Scan

### /MRI 検査に関する説明書

#### 1. Ano ang MRI?/What is an MRI?/MRI 検査とは

Ang Magnetic Resonance Imaging (MRI) ay isang pag-scan na gumagamit ng malakas na magnetic field ng isang malaking electromagnet upang sukatin ang nuclear magnetic resonance ng mga atom ng hydrogen sa katawan, at lumikha ng mga larawan ng mga panloob na istruktura ng katawan na susuriin ng isang computer.

Ikaw ay ilalagay sa loob ng isang makitid na lagusan ng MRI scanner. Sa panahon ng pagsusuri, ang scanner ay gagawa ng malakas na katok o drumming sound, na syang vibrating sound ng mabilis na pagpapalit ng mga magnetic field.

Ang average na tagal ng pagsusuri sa MRI ay 20 hanggang 30 minuto. Kapag ginamit ang isang contrast medium, o kapag ang isang malaking bilang ng mga larawan ay kinuha, ang tagal ay maaaring pahabain. Pinapayuhan kang sundin nang mabuti ang mga tagubilin ng isang radiology technician.

/Magnetic Resonance Imaging (MRI) is a scan that uses the powerful magnetic field of a large electromagnet to measure the nuclear magnetic resonance of hydrogen atoms in the body, and create images of internal body structures to be analyzed by a computer.

You will be inside a narrow tunnel of the MRI scanner. During the examination, the scanner will make a loud knocking or drumming sound, the vibrating sound of the high-speed switching of magnetic fields.

The average duration of an MRI examination is 20 to 30 minutes. When a contrast medium is used, or when a large number of images are taken, the duration may be prolonged. You are advised to follow the instructions of a radiology technician carefully.

/大きな電磁石による磁場の中で体の中の水素原子の核磁気共鳴現象を測定し、さらにコンピュータで解析し、人体の内部構造を画像化する検査です。

狭いトンネルの中で検査をします。検査中、「ドンドン」「カンカン」という大きな音がしますが、磁場の高速切替えのために振動している音です。

通常検査時間は20分～30分程度です。検査中は可能な限り技師の指示に従ってください。

#### 2. Kapag hindi maisagawa ang MRI/When an MRI cannot be performed/検査ができない場合

Sa alinman sa mga kaso sa ibaba, maaaring hindi ka magkaroon ng MRI scan. Kumonsulta nang maaga sa iyong doktor.

/In any of the cases below, you may not be able to have an MRI scan. Consult your doctor in advance.

/事項に該当する方は、検査ができない場合があります。事前に医師に確認ください。

①Ang mga medikal na device na nakapaloob sa katawan (cardiac pacemaker, cochlear implant, vascular stent, arterial clip, prosthetic joint, dental implant, atbp.)

/Surgically implanted medical devices in the body (cardiac pacemaker, cochlear implant, vascular stent, arterial clip, prosthetic joint, dental implant, etc.)

/手術により金属等が体内にある (ペースメーカー・人工内耳・血管ステント・動脈クリップ・人工関節・歯科インプラント等)

\* Sa ilang mga kaso, maaaring isagawa ang isang MRI.

/In some cases, an MRI can be performed./一部対応可能な物もあります。

- ②Malubhang claustrophobia/Severe claustrophobia/高度の閉所恐怖症
- ③Mga tattoo, o magnetic dentures/Tattoos, or magnetic dentures  
/刺青、マグネット付き義歯をしている
- ④Pagbubuntis o posibilidad ng pagiging buntis/Pregnancy or possibility of being pregnant  
/妊娠または妊娠の可能性はある

### 3. Bago bumisita sa ospital /Before visiting the hospital/来院前

Ang mga bagay na metal ay maaaring hindi gumana o magdulot ng mga problema sa panahon ng pagsusuri sa MRI. Kakailanganin mong alisin ang mga sumusunod na item.

/Metal objects may malfunction or cause problems during an MRI examination. You will need to remove the following items.

/金属類は検査の障害となります。検査時取り外していただくものは以下のものです。

<Mga bagay na aalisin/Objects to be removed/取り外すもの>

Mga bagay na metal/Metal objects/金属類 :

Mga pin ng buhok, kuwintas, hikaw, butas na hikaw, disposable body warmer, magnetic plaster, pustiso, mga bagay na naglalaman ng mga metal gaya ng singsing, relo, at wallet, salamin sa mata, hearing aid, magnetic card, cellular phone  
/Hair pins, necklaces, earrings, pierced earrings, disposable body warmers, magnetic plasters, dentures, items containing metals such as rings, watches, and wallets, eye glasses, hearing aids, magnetic cards, cellular phones  
/ヘアピン、ネックレス、イヤリング、ピアス、カイロ、エレキバン、入れ歯、指輪、時計、財布等の金属類、眼鏡、補聴器、磁気カード類、携帯電話

Iba pa/Others/その他 :

Mascara, eye shadow, eyeliner, nail art, contact lens, wet compresses, NITRODERM, NICOTINELL (non-smoking patches)  
/Mascara, eye shadow, eyeliner, nail art, contact lenses, wet compresses, NITRODERM, NICOTINELL (non-smoking patches)  
/マスカラ、アイシャドウ、アイライン、ネイルアート、コンタクトレンズ、湿布、ニトロダーム、ニコチネル

#### ● Mga pagkain sa araw ng eksaminasyon/Meals on the day of examination/検査当日の食事について

- Maaari kang kumain gaya ng dati sa araw ng eksaminasyon.  
/You may eat as usual on the day of examination.  
/検査当日は、普通に食事をして下さい。
- Huwag kumain ng \_\_\_ na oras bago ang iyong eksaminasyon.  
/Do not eat \_\_\_ hours before your examination.  
/検査前、\_\_\_時間は食事をしないで下さい。
- Inumin ang iyong gamot gaya ng dati sa araw ng iyong eksaminasyon.  
/Take your medicine as usual on the day of your examination.  
/検査当日は、薬は、通常どおり飲んで下さい。
- Huwag uminom ng anumang gamot \_\_\_ na oras bago ang iyong eksaminasyon.  
/Do not take any medicine \_\_\_ hours before your examination.  
/検査前、\_\_\_時間は薬の服用を止めてください。

#### 4. Bago ang eksaminasyon /Before the examination/検査前

Alisin ang lahat ng metal na bagay gaya ng mga accessory, magnetic plaster, o disposable body warmer na mayroon ka. Hindi mo rin maaaring dalhin ang mga bagay na ito sa silid ng eksaminasyon. Maaaring kailanganin mong magpalit ng damit para sa eksaminasyon.

/Remove all metal objects such as accessories, magnetic plasters, or disposable body warmers you have on you. You also cannot bring these items into the examination room. You may have to change into an examination gown.

/体に付けているアクセサリなどの金属類、エレキバン、使い捨てカイロなどは外してください。検査室に持ち込むこともできません。検査着に着替える場合もあります。

\* Pakitandaan na kung magdadala ka ng mga bagay tulad ng relo, hearing aid, cellular phone, at magnetic card, maaari itong magdulot ng mga problema sa panahon ng pagsusuri sa MRI, at ang item mismo ay maaaring mag-malfunction dahil sa magnetism at hindi na magamit.

/Please keep in mind that if you bring in items such as a watch, hearing aids, cellular phone, and magnetic cards, it may cause problems during the MRI examination, and the item itself may malfunction because of the magnetism and become unusable.

/時計、補聴器、携帯電話、磁気カード類を持ち込むと検査に支障をきたすばかりでなく、そのもの自体が磁気の影響により破壊され、使用できなくなることがありますので、くれぐれもご注意ください。

\* Maaaring kailanganin kang uminom kaagad ng gamot bago ang eksaminasyon depende sa sitwasyon.

/You may be required to take a drug immediately before the examination depending on the situation.

/場合によって直前に薬を飲んでいただくことがあります。

#### 5. Sa panahon ng eksaminasyon/During the examination/検査中

①Pagkatapos mong makapasok sa silid ng pagsusuri, hihilingin kang humiga sa iyong likod sa scanning table.

/After entering the examination room, you will be asked to lie down on your back on the scanning table.

/検査室に入室し、装置の上に仰向けになります。

②Makakarinig ka ng isang malaking tunog at maramdaman ang pag-vibrate ng kama. Huwag mag-alala.

/You will hear a big sound and feel the bed vibrate. Please do not be concerned.

/大きな音とベッドの振動がありますが、心配いりません。

③Huwag igalaw ang iyong katawan sa panahon ng pagsusuri. Ang tagal ay mga 20-30 minuto.

/Do not move your body during the examination. The duration will be about 20-30 minutes.

/検査時は体を動かさないで下さい。検査時間は20～30分間です。

④Sasabihin sa iyo ng technician ng radiology kapag kailangan mong huminga. Sundin ang mga panuto.

/A radiology technician will tell you when you need to hold your breath. Follow the instructions.

/息止めが必要な場合は、合図をしますので技師の指示に従ってください。

⑤Kung masama ang pakiramdam mo, pindutin ang emergency button. Maaari kang makipag-usap sa mga tauhan sa pamamagitan ng mikropono.

/If you do not feel well, press the emergency button. You can talk to the staff through a microphone.

/気分がすぐれない場合は、緊急ボタンを押して下さい。マイクを通して会話が可能です。

⑥Depende sa layunin ng pagsusuri, maaaring mag-inject ng contrast medium.

/Depending on the purpose of the examination, a contrast medium may be injected.

/検査の内容によっては造影剤の注射をする場合があります。

⑦Maaaring maantala ang nakatakdang oras ng pagsisimula.

/The scheduled starting time may be delayed.

/検査開始時間が、予定よりずれる場合があります。

## 6. Pagkatapos ng eksaminasyon /After the examination/検査後

Walang mga tiyak na tagubilin para sa pagkain.

Ipapaliwanag ng iyong doktor ang mga resulta ng pagsusuri sa ibang araw.

/There are no specific instructions for meals.

Your doctor will explain the examination results at a later date.

/食事等特に注意することはありません。

検査結果は担当医師から後日説明します。

- Kung hindi ka makapunta sa ospital para sa iyong appointment, mangyaring abisuhan kami kaagad.

/If you are not able to come to the hospital for your appointment, please notify us immediately.

/もし、検査日に来院できなくなったときは、早めに連絡して下さい。

(Impormasyon sa pakikipag-ugnayan/Contact information/連絡先)

Pangalan ng ospital/Hospital Name/病院名 : \_\_\_\_\_

Tel./Tel /電話番号 : \_\_\_\_\_

- \* Nakatanggap ako ng sapat na paliwanag sa nilalaman sa itaas at lubos na naunawaan ko ito.

/I have received sufficient explanation of the content above and fully understood it.

/上記の内容につき十分な説明を受け、理解しました。

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

(Taon/Year/年/Buwan/Month/月/Araw/Day/日)

**Lagda/Signature/署名欄**